

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

21 JANVIER 1948.

21 JANUARI 1948.

PROJET DE LOI

portant des dispositions particulières en vue d'encourager l'initiative privée à la construction d'habitations à bon marché et à l'acquisition de petites propriétés terriennes.

WETSONTWERP

houdende bijzondere bepalingen tot aanmoediging van het privaat initiatief bij het oprichten van goedkope woningen en het kopen van kleine landeigendommen.

TEXTE ADOPTE AU 1^{er} VOTE (1).

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (1).

ARTICLE PREMIER.

La présente loi demeure en vigueur pendant cinq ans ou jusqu'au jour où, par application des dispositions prévues aux articles ci-dessous, auront été créées 50.000 nouvelles habitations à bon marché ou petites propriétés terriennes.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet blijft van kracht gedurende vijf jaar of tot wanneer, ter uitvoering van de bij onderstaande artikelen voorziene beschikkingen, 50.000 nieuwe goedkope woningen of kleine landeigendommen werden opgericht.

ART. 2.

ART. 2.

L'Etat est autorisé à garantir le remboursement de la partie du prêt hypothécaire qui dépasse 70 % de la valeur totale du bien, montant à concurrence duquel la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite ou la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne octroient des prêts pour la construction d'habitations à bon marché ou de petites propriétés terriennes.

De Staat wordt er toe gemachtigd, de terugbetaling te waarborgen van het gedeelte der hypothecaire lening dat 70 % der totale waarde van het goed te boven gaat, bedrag ten belope van hetwelk door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, of door de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom, leningen worden toegestaan voor het bouwen van goedkope woningen of van kleine landeigendommen.

Ces prêts, augmentés le cas échéant du montant des primes prévues à l'article 3 ci-après, ne peuvent dépasser la valeur de la construction, ni 90 % de la valeur totale du bien.

De leningen, desgevallend verhoogd met het bedrag der premiën voorzien in artikel 3 hierna, mogen de waarde van het gebouw niet te boven gaan, noch 90 % van de volle waarde van het goed.

(1) Les amendements adoptés au 1^{er} vote sont imprimés en italiques.

Voir :

258 (1946-1947) : Proposition de loi.

374 (1946-1947) : Amendements.

527 (1946-1947) : Amendements.

16 : Rapport.

58, 83, 102, 111 et 144 : Amendements.

(1) De in eerste lezing aangenomen amendementen zijn cursief gedrukt.

Zie :

258 (1946-1947) : Wetsvoorstel.

374 (1946-1947) : Amendementen.

527 (1946-1947) : Amendementen.

16 : Verslag.

58, 83, 102, 111 en 144 : Amendementen.

ART. 3.

Un arrêté royal aménagera et adaptera le montant et les conditions d'octroi des primes à la construction.

Les primes sont également accordées en cas d'achat d'une habitation construite par une société agréée d'habitations à bon marché ou de la petite propriété terrienne ou par une administration ou un établissement publics (1).

ART. 4 (ancien 5).

Les arrêtés royaux d'application de la présente loi seront pris dans les trois mois à partir de sa promulgation.

Le Rapporteur,

H. VERGELS.

Le Président,

M. HEYMAN.

ART. 3.

Bij Koninklijk besluit worden het bedrag en de toekenningsvoorwaarden der bouwpremii verruimd en aangepast.

Deze premii worden ook toegekend bij aankoop van een woning gebouwd door een erkende maatschappij voor goedkope woningen of van de kleine landeigendom, of door een openbaar Bestuur of openbare Instelling (1).

ART. 4 (vroeger 5).

De Koninklijke besluiten tot toepassing van deze wet worden genomen binnen drie maanden te rekenen van haar afkondiging.

De Verslaggever,

H. VERGELS.

De Voorzitter,

H. HEYMAN.

(1) L'article 4 du projet a été supprimé au premier vote. Il était rédigé comme suit :

ART. 4.

« Les maisons construites en application de la présente loi, à l'exclusion de toutes celles qui ne sont pas destinées exclusivement à l'habitation, ne seront passibles ni de la taxe de construction, ni de la taxe de transmission, pour autant que leur revenu cadastral ne dépasse pas la limite à fixer par arrêté royal. »

(1) Artikel 4 van het ontwerp werd in eerste lezing weggelaten. Het luidde als volgt :

ART. 4.

« De bij toepassing van deze wet gebouwde woningen, bij uitzondering van al deze die niet uitsluitend tot woongelegenheid dienen, zijn niet vatbaar voor bouwte en overdrachttaxe, voor zover het kadastraal inkomen er van de grens niet te boven gaat bepaald bij Koninklijk besluit. »